

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 15 (1985)  
**Heft:** 7-8

**Rubrik:** SOS consommateurs : pêle-mêle d'été

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pêle-mêle d'été

Ce mois-ci, pas d'information technique, pas de mise en garde... Ça sent les vacances, même si vous ne partez pas aux Caraïbes ou dans le Simmental! Alors distrayez-vous un peu avec nous.

### Jeu de lettres...

Nous vivons à l'époque des **sigles** (abréviation sous forme de lettres majuscules). **Trois** de ces sigles concernent **directement** les consommateurs. Lesquels? Que veulent-ils dire?  
**1. CIO 2. HEC 3. ODA 4. CICR 5. SZ 6. SSR 7. ISO 8. EMPA 9. SSHR 10. PC.**

### Les vieux métiers

Les grandes surfaces et l'arrivée de nouvelles technologies ont tué bien des métiers de hier et... d'avant-hier (on les retrouve dans certains noms de famille). Que faisaient-ils donc, ces gens que même le Petit Larousse a oubliés?

**1. DOMINOTIER 2. ARMOISEUR 3. DINANDIER 4. CARTIER 5. GAGNE-PETIT 6. LORIMIER 7. DORLOTIER 8. PATENOTRIER.** Enfin si vous vous appeler Cauderay, Magnin ou Tenthorey savez-vous peut-être ce que faisait votre lointain ancêtre?

Solutions en page 39

### Thé froid

Soif? Bon, vous pouvez toujours acheter un de ces sachets à faire du thé froid instantané! Mais avez-vous lu la composition? Beaucoup de sucre et... peu de thé. Alors qu'une recette maison spéciale, c'est mieux. Voici donc le **secret du thé aux brugnons**: une théière en porcelaine ou en verre (pas en terre), une casserole en émail et son couvercle. **1 beau brugnon** ou une belle **nectarine mûrs** (pêches et abricots ne conviennent pas) thé Ceylan ou Darjeeling (pas de sachet): 1 cuillerée à thé rase par tasse (vous savez combien de tasses sont contenues dans votre théière...)

1. **Préparez le thé:** ébouillantez la théière, versez le thé, attendez une minute, versez l'eau frémissante, **mais non en ébullition.** Laissez tirer 1 à 3 minutes (le thé doit rester d'une belle couleur orangée). Passez le thé en le versant dans la casserole, couvrez.
2. Placez le brugnon, lavé soigneusement, coupé en deux (**en laissant le noyau**), dans la théière, reversez le thé. Laissez refroidir complètement. Filtrez dans un filtre en papier à café. Sucrez, peu ou pas...

### Pas de balance sous la main

Au chalet, dans l'appartement de vacances? Alors rappelez-vous que:

<b>1 cuiller à soupe rase contient:</b>	<b>1 verre de 2 dl à ras bord contient:</b>
12 g de farine	200 g d'eau
20 g de beurre	(2 dl...)
10 g de féculle	120 g de farine
20 g de sucre	190 g de sucre
15 g de sel	(parfois 200)
10 g de riz	180 g de riz

1 morceau de sucre pèse en moyenne 5 g.  
 6 cuillers à soupe de liquide = 1 dl  
 1 œuf moyen pèse de 50 à 60 g.

Lauriez-vous deviné?

Bonnes vacances.

Prochain article:  
 «Bonnes résolutions de rentrée!»

J. C.

## Ne pas oublier notre corps!

Il fut un temps où l'on a pu reprocher aux chrétiens de pratiquer et diffuser un certain mépris du corps, au profit d'une exaltation de l'esprit. Cette critique ne saurait être purement et simplement repoussée, tant il est vrai que certains mouvements des siècles passés — comme le jansénisme, par exemple — ont effectivement versé dans un spiritualisme de mauvais aloi. Le corps humain y devenait l'objet d'une méfiance absolue, et c'est tout juste s'il ne se substituait pas au démon, comme source de tous les maux et de tous les vices.

Mais on avait tort d'attribuer une telle attitude à la tradition judéo-chrétienne. Ce n'est pas dans les Evangiles et dans la Bible que certains chrétiens sont allés chercher une vision des choses si contraire à l'Incarnation, mais bel et bien chez les philosophes grecs, dans l'idéalisme de Platon en particulier.

Le discours chrétien aujourd'hui, tout en ne sombrant pas dans une idolâtrie du corps, telle qu'elle est existe chez pas mal de nos contemporains, remet les pendules à l'heure et exprime pour ►



▲ TESSIN

## Pro Senectute Ticino in cifre

Il Comitato cantonale ticinese, riunitosi a Lugano il 1.6.1985, sotto la direzione del presidente Aurelio Longoni, ha preso nota con soddisfazione dell'ingente lavoro svolto da PS Ticino nel corso del 1984, approvandolo.

Infatti nonostante l'esistenza delle assicurazioni sociali, valida conquista popolare, che costituiscono certamente un efficace contributo per garantire a tutti almeno il minimo necessario per poter vivere, molti sono ancora i bisogni dei problemi aperti con i quali si trovano confrontati nel nostro Cantone le categorie dei meno abbienti cui PS ha l'obbligo morale di provvedere.

Per dare l'idea del movimento complessivo avuto, basta riflettere su questi dati: sono stati distribuiti, dopo un preventivo e approfondito esame, sussidi in contanti per ca. Fr. 334 500.— a 738 anziani; sono stati presi in considerazione 265 casi per l'azione sovvenzione alle spese di riscaldamento per complessivi Fr. 105 579.—, mentre si è contribuito all'acquisto di mezzi ausiliari (protesi dentarie, occhiali, busti, ecc.) con Fr. 26 911.— per 65 casi.

Altro dato significativo l'incremento delle consultazioni nei due Centri d'informazione di Lugano e Locarno e delle visite a domicilio delle due assistenti sociali preposte a questo lavoro: sono passate da 2705 nel 1983 a 2855 nel 1984.

Per favorire gli incontri e prevenire certi disturbi fisici, sono stati organizzati ben 134 corsi di ginnastica per anziani in 83 comuni, ai quali hanno partecipato attivamente 1872 iscritti sotto la direzione di 93 monitori, appositamente istruiti e guidati da Filippo Gianini, purtroppo spentosi nel mese di marzo di quest'anno, dopo aver speso le migliori forze per la nostra causa durante 15 anni.

Per ciò che concerne i soggiorni di vacanza al mare e in montagna, ai tre turni precedenti di Lignano-Pineta,

Gabicce-Mare e Ledro, è stato possibile aggiungerne un altro, nella seconda quindicina di giugno, nella rinomatissima stazione turistica di Viareggio. Ne hanno approfittato in totale 161 anziani.

Due sono stati inoltre, nel corso dell'anno, i nuovi campi di attività esplorati: il servizio pedicure a Lugano, a partire da metà ottobre, e quello di distribuzione di pasti caldi a Locarno, cominciato in settembre. Ambedue hanno immediatamente riscontrato un'ottima rispondenza tra gli anziani, prova ne è che sono stati forniti entro la fine dell'anno 1500 pasti caldi, preparati dai cuochi dell'Istituto S. Carlo, per 22 persone, mentre 210 anziani hanno usufruito delle prestazioni della pedicure.

Il favorevole accoglimento di questi due servizi ha indotto il Comitato direttivo a proporne l'estensione nel resto del Cantone. Il Comitato cantonale ha dato via libera allo studio di questo progetto ritenendolo quanto mai utile e necessario.

Un'attività molteplice e multiforme dunque, che contempla un movimento finanziario dell'ordine di Fr. 1 020 187.— alle entrate e Fr. 996 454.— alle uscite, con un incremento di oltre il 12% rispetto al 1983.

E' stata sottolineata in proposito durante l'assemblea, l'ottima rispondenza della popolazione ticinese che ha contribuito con Fr. 90 300.— alla collezione annuale e, particolare da sottolineare, con ben Fr. 94 500.— in legati e donazioni.

Per il futuro prossimo, oltre all'incremento dei servizi citati, è prevista l'apertura in altre parti del Cantone di nuovi Centri di informazione e di assistenza con relativa assunzione di personale qualificato, per venire sempre meglio incontro alle esigenze della nostra popolazione anziana.

Nel corso della riunione è pure stato approvato definitivamente il regolamento che disciplina l'attività di Pro Senectute Ticino, adattato in modo da poter permettere un dinamico sviluppo dell'organizzazione attuale verso i bisogni del 2000, che hanno fatto oggetto di una relazione sulla scorta delle conclusioni delle giornate di studio svoltesi recentemente a Löwenberg.

Infine sono stati festeggiati l'avv. Ulisse Bianchi, già vice-presidente e la signora Pia Fè, già contabile e membro di comitato, che hanno lasciato recentemente gli organi direttivi della Fondazione dopo un'attività lunga e preziosa.

## Solution des jeux de la page 19

### Les sigles

Le numéro 3 (ODA) = **Ordonnance sur les denrées alimentaires**, qui réglemente tout ce qui a trait à notre alimentation.

Le numéro 7 (ISO) = **Institut international de normalisation** qui s'occupe de fixer des normes de taille, poids, etc. ainsi les tailles de vêtements, le format des enveloppes, la hauteur des meubles de cuisine, la forme des prises électriques par exemple.

Le numéro 8 (EMPA) = **Eidgenössische Material-Prüfungs- und -Versuchsanstalt** (ouf!) ou en bon français Laboratoire d'analyse et d'essais des matériaux, à Saint-Gall; teste tout: des souliers de l'armée aux pneus en passant par la biodégradabilité des détergents... pour les consommateurs, les firmes, les institutions etc. Certains tests FRC sont effectués à l'EMPA.

Les autres sigles? Hum... 1. Comité international olympique. 2. Hautes Etudes commerciales. 4. Comité international de la Croix-Rouge. 5. Schwyz (plaqué de voiture). 8. Société suisse de radiodiffusion; 9. Société suisse des hôteliers et restaurateurs. 10. Protection civile.

### Métiers

1. Fabriquait des papiers coloriés, des planches de jeu, des images, comme à Epinal. 2. Tisserand qui tissait l'armoise, une soierie particulière. 3. Travailleur le cuivre, et le travaille toujours: pensez aux dinandiers d'Afrique du Nord, par exemple. 4. Les cartes à jouer, souvent en collaboration avec les dominotiers. 5. On l'appelait aussi le gagne-denier, c'était le rémouleur ambulant, l'aiguiseur de couteaux. 6. Fabriquait les rênes et les harnais de chevaux, le sellier se spécialisait plutôt dans la selle elle-même, mais certains faisaient tout... 7. Les glands et pompons d'ameublement, de décoration et des beaux uniformes. Le passementier s'occupait des galons, des tresses... 8. Il fabriquait les... chapelets (de Pater noster, notre Père; «dire ses patenôtres», c'était égrenner son chapelet) enfin: Cauderay, c'était le tailleur, Magnin, le chaudronnier ambulant ou le hongre, et Tenthorey le teinturier; c'était aussi le surnom d'un peintre fou de couleurs: Le Tinoret.